

() , , (, ,) , . , () , . ; 2) : 1) () . ; 2) () . 1) , ; 2) () . , , () , . [1; 3; 4; 6]. [2], [5] [2; 5] [2, . 160-163] (1), - (2), (3). [5, . 175-188] [2] [5]. [2] [5]. [2], [5] (« »)

« [3],
: [6] (
»);
[4]; (;
; ; ; ;) [1];
, ;
, () - [5];
, ;
, ;
[2].
[6] (
« »), : [2];
, ;
; [5].
() ,
[2]
() , [3]
- ,
. 2(- [2].) 3(2) ,
, , , : [6] .
, [5], 3([6])
: [3], (),
[6], (),
, , , [2].
, , ,
: 1) (,
;

); 2)

;

(; ; ;

; ; ; ;

); 3) (; ; ;

;

; 4) [2],

;

5) (; 6) ; 7)

); [5]

);

;

);

[5, . 185],

: 1)

(; 2) ;

; 3) ; 4) ; 5)

6) ; 7)

() (

); () (

: 1) ; 2)

(,)

);

);

(

, - ;)
 (;) (;)
 (Present Simple) « , »
) (,);
) (;) ,
 ;)
 (-);)
 (, - ;) (;)
) ;
 :) (, , ,
 , ();) (,)
 (;) , ;)
 , - , ;)
 ;
 :) (([1], ;
 « , ») (;)
 , ;)
 ;) ,
 ;) ,
 : 1) (, , , ,
 , ,); 2) (, , , , ,
 .
 , .
 :
 . .
 .

TRANSLATORS' TRAINING: SKILLS AND SUBSKILLS AT THE SOURCE TEXT ANALYSIS STAGE AND EXERCISES TO DEVELOP THEM

Leonid Chernovaty

The article deals with the subject matter of translators' training at the source text analysis stage. The author suggests a list of skills and subskills at the said stage, as well as the exercises to develop them. Mechanisms of compression, paraphrasing, anticipation and skills of reference materials use are reviewed and are suggested to be developed in preparatory exercises.

Key words: translators' training; source text analysis stage; skills and subskills; exercises; compression, paraphrasing, anticipation; skills of reference materials use; preparatory exercises.

1. ... ; ... , 2004. – 352 . – : . 340-343.
2. ... ; ... / , 2008. – 175 .
3. ... ; [. . .] / , 2002. – 424 .
4. ... - 2- .. / , - : , 2001. – 136 .
5. ... ; ... / - : , 2008. – 224 .
6. ... ; ... / , - : , 2003. – 192 .
7. // : - " , 16-17.02.07. - . 6 : , 2007. – . 150-158.

23 2012 .